



སྟོན་མཚོ་ག་སྐྱུ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱུ་བ་བློ་བཟང་སྐྱུ་
བཟོ་མ་མདོ་སྐྱུ་མ་བཟོ་གསལ་སོ། །

A Refined Method of Practice of the
Excellent Teacher Śākyarāja
with Reference to Sūtra

སྐྱུ་བ་སོ།
འབྲི་གུང་པ་སྐྱུ་བ་མཚོ་ཆེ་ཆོང་འབྲི་ལས་སྐྱུ་གུང་།

དོན་རྒྱུད།

༡༡། །འབགས་པ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱ་བའི་མདོ་དང་སྐྱར་བའི་སྟོན་
 བའི་སྐྱབ་ཐབས་འདི་ནི། ཡསྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཕྲི་ཤུང་ཡསྐྱབས་
 མགོན་ཆེ་ཆོང་དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན་ཀྱན་བཟང་ཐིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་བཟང་
 སོ་མཆོག་གིས་སྤྲོགས་བསྐྱེདས་གནང་ནས། ཁོ་མོར་དབྱིན་སྐད་དུ་བསྐྱར་དགོས་པའི་
 ཞལ་བཀོད་སྤྱི་ལོར་བྱོན་པས། བཀའ་མི་རྣོག་ཙམ་སྲི་ལྷ་ལུས་པ་ཡིན། འགྱུར་གྱི་བྱ་
 བར་མ་ལྷགས་གོང་། དཀོན་མཆོག་རྗེས་བྱི་མདོ་རང་ལུགས་ཆོས་སྦྱོང་རབ་
 གསལ་དུ་བལྷགས་པ་དེ། སྡེ་དགོ་དང་ལྷ་སའི་བཀའ་འགྱུར་དུ་ལྷགས་པའི་མ་དཔེ་
 གཉིས་ལ་ཞེབ་བསྐྱར་བའི་སྐབས་ཆོག་ཆོགས་མི་འདྲ་བ་མི་ཉུང་བ་ཞེག་འདུག་པས།
 དབྱིན་འགྱུར་དེ་མ་དཔེ་གང་ལ་གཞི་བཙུག་དགོས་ཐེན་ཡསྐྱབས་མགོན་ཡིད་བཞིན་
 རོར་བུར་བཀའ་ཕྲི་ལུས་སྐབས། སྡེ་དགོ་བཀའ་འགྱུར་ནང་ལྷན་གྱིས་ཞེས་བཀའ་ཐེབས་
 ལ་ལྟར། མདོ་གསུམ་མོ་རེ་རེའི་དབྱར་ལེགས་སྐྱར་དང་མོད་སྐད་གཉིས་ཀའི་མཆོན་
 བྱང་ཡོད་པ་དང་། འགྱུར་བྲུག་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་
 ལུལ་ཡོད་པ་དང་། མདོ་དངོས་གཞིའི་སྐབས་ཤུང་དག་ཆ་རེ་བུར་མ་གཏོགས་ཆོག་
 ཆོགས་མི་འདྲ་བ་ཇི་ཡོད་སྡེ་དགོ་དཔའ་མ་ལྟར་རང་སོར་བཞགས་ནས་བསྐྱར་ཡོད།
 འགྱུར་གྱི་ལུས་དག་ཨ་རིར་གནས་སྡོད་ཤོག་ཤར་ཁྲེ་ཁྲེ་ལམ་ནས་བཞིས་སོར་བ་
 བཅས། རྣམ་དཀར་དགོ་བ་འདིས་ཤུང་། ཡསྐྱབས་མགོན་ཡིད་བཞིན་རོར་བུའི་ལུགས་
 གྱི་དགོངས་པ་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དུ་འགོ་བའི་སྟོན་འདུན་བཅས།

འཕྲི་ཤུང་དཀོན་མཆོག་བརྟན་འཕེལ་ནས།
 སྤྱི་ལོ་༢༠༡༤ ལྷ་བ་ ༡༢ ཆོས་ ༡༧།

། ལྷོན་མཚོག་ཤུག་ཀྱི་ལྷན་པོའི་སྐབ་ཐབས་
བཅོམ་མདོ་སྐྱེད་མ་
བཞུགས་སོ། །

A Refined Method of Practice of the
Excellent Teacher Śākyarājā
with Reference to Sūtra

ངོ་སློན།	2
སངས་རྒྱལ་རྗེས་སུ་དྲན་པ།	7
དངོས་གཞི་སྟོན་མཚོག་ཤུགས་ཀྱི་ལོ་སྐབ་ཅིང་མཚོན་པ་ནི།	15
མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།	16
བརྒྱས་དམིགས་ནི།	19
བསྟོད་པ་ནི།	21
བསྐྱེད་པ་ནི།	23
དེ་ནས་སྟོན་ལམ་འདེབས་པ་ནི།	25
INTRODUCTION.....	31
REMEMBERING THE BUDDHA.....	33
REMEMBERING THE DHARMA.....	37
REMEMBERING THE SANGHA	39
THE ACTUAL PRACTICE	41
MAKING OFFERINGS	42
VISUALIZATION	47
PRAISE	48
THE CONCLUDING STAGE.....	52
MAKING SUPPLICATIONS.....	53

༡༡། །ར་མོ་ཤུག་མུ་ཉེ་ཡེ།

“

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས།
འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན།།
མི་གང་ཐུབ་པའི་བརློ་བ་བྲན་བྱེད་བ།།
དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས།།
དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར།།

”

ཞེས་གསུངས་པས་སྟོན་མཚོག་ཤུག་པོ་སྐྱབ་པའི་ཐོག་མར།
མཚོག་གསུམ་རྗེས་བྲན་གྱི་མདོ་འདོན་པ་ནི།



སངས་རྒྱལ་རྗེས་སུ་བྲན་པ།

༡༡། །རྒྱ་གར་རྣང་དུ། ལྷ་ཅུ་བུ་དྲུག་ལྟ་བུ་སྒྲིག་ཏེ།
བོད་རྣང་དུ། འཕགས་པ་སངས་རྒྱལ་རྗེས་སུ་བྲན་པ།

སངས་རྒྱལ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

༥ །འདི་ལྟར་སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་ནི་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱལ། རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ།
འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། རྗེས་བྱ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱུར་བ།
ལྷ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ། སངས་རྒྱལ་
བཙམ་ལྡན་འདས་སོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་ནི་
བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ། དག་བའི་ཅ་བ་རྣམས་

ཚུད་མི་བ་ལ། བཟོད་པས་རྒྱན་ལ། བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་
རྣམས་ཀྱི་གཞི། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་ལ།
མཚན་གྱི་མེ་ཉེག་རྒྱས་ལ། སྦྱོང་ཡུལ་རན་བར་མཐུན་ལ།
མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་ལ། དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་
མངོན་པར་དགའ་བ། །ཤེས་རབ་བྱིས་མི་གཞོན་ལ།
སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྗེ་བ་མེད་ལ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྟོན་ལ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཡབ། འཕགས་
པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། བྱ་རན་ལས་འདས་པའི་
མོང་ཁྲེར་ཏུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན། ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་
མེད་ལ། སྟོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ལ། གསུང་རྣམ་པར་
དག་ལ། དབྱངས་སྟོན་ལ། སྐྱེ་བྱུང་སྟོབས་ཚོག་མི་ཤེས་ལ།
སྐྱེ་མཚུངས་པ་མེད་ལ། འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་ལ།
གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་ལ། གཟུགས་མེད་པ་དག་
དང་མ་འདྲེས་ལ། བྱང་པོ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། །ཁམས་

ནམས་དང་མི་ལྡན་པ། སྐྱེ་མཆེད་ནམས་བསྐྱམས་པ། མདུང་
བ་ནམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ། ཡོངས་སུ་གདུང་བ་དག་ལས་
ནམ་བར་གྲོལ་བ། མེད་པ་ལས་ཤིན་ཏུ་གྲོལ་བ། ཚུ་བོ་ལས་
བརྒྱལ་བ། ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། འདས་པ་དང་། མ་
བྱོན་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྡན་
འདས་ནམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་གནས་པ། བྱུང་ན་ལས་འདས་པ་
ལ་མི་གནས་པ། ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ།
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་
སྟེ། འདི་དག་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཡང་དག་
པའི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡིན་ལོ། །།

འཕགས་པ་སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་བྱན་པ་རྫོགས་སོ། །



༡༡། །ཀྱུ་གར་སྐད་དུ། རྣམ་ལུ་སྒྲིག་

བོད་སྐད་དུ། ཚོས་རྗེས་སུ་བྲན་པ།

སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་

ཕྱག་འཆའ་ལོ།།

༥ དམ་པའི་ཚོས་ནི་ལེགས་པར་གསུངས་པ། ཚངས་པར་
སྒྲིད་པ། ཐོག་མར་དགེ་བ། བར་དུ་དགེ་བ། ཐ་མར་དགེ་བ།
དོན་བཟང་པོ། ཚིག་འབྲུ་བཟང་པོ། མ་འདྲེས་པ། ཡོངས་སུ་
རྫོགས་པ། ཡོངས་སུ་དག་པ། ཡོངས་སུ་བྱང་བ། སངས་
རྒྱས་བཙུན་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་འདུལ་བ་ལེགས་པར་
གསུངས་པ། ཡང་དག་པར་ཐོབ་པ། ཉད་མེད་པ། དུས་ཆད་
པ་མེད་པ། ཉེ་བར་གཏོད་པ། འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ།
མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ། ཚོས་འདུལ་

བ་ལེགས་པར་བསྟན་པ། དེས་པར་འབྱུང་བ། རྫོགས་པའི་
བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགོ་བར་བྱེད་པ། མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་མཐུན་པ་
དང་ལྡན་པ། ཉེན་པ་དང་ལྡན་པའོ།། རྒྱན་ལམ་ཆད་པའོ།། །།

ཚོས་རྗེས་སུ་བྲན་པ་རྫོགས་སོ།།



༡༡། །ཀྱ་གར་སྐད་དུ། སངས་ལྷན་ལུ་སྒྲིཉི།
འོད་སྐད་དུ། དགོ་འདུན་རྗེས་སུ་བྲན་པ།

སངས་ཀྱིས་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དབའ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཕྱག་འཆོལ་ལོ།།

༥ ། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་ཞུགས་པ། རིགས་
པར་ཞུགས་པ། འཕུན་པར་ཞུགས་པ། དང་པོར་ཞུགས་པ།
ཕྱག་འཆོལ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། ཐལ་མོ་སྐྱར་བའི་འོས་སུ་
གྱུར་པ། ཡོན་ཏན་ཡོངས་སུ་བྱང་བ་ཆེན་པོ། ཡོན་ཡོངས་སུ་
སྐྱོང་བ། སྐྱིན་པའི་འོས་སུ་གྱུར་བ། ཀྱན་གྱི་སྐྱིན་པའི་འོས་སུ་
གྱུར་བའོ།། །།

དགོ་འདུན་རྗེས་སུ་བྲན་པ་རྫོགས་སོ།།

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱ།
དམ་བའི་ཚོས་ཀྱང་བསམ་མི་བྱ།
འཕགས་བའི་དག་འདུན་བསམ་མི་བྱ།
བསམ་མི་བྱ་བ་ལ་དད་བྱས་ན།
ནམ་བར་སློན་བའང་བསམ་མི་བྱ།
ནམ་དག་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག །



དངོས་གཞི་སྟོན་མཚོག་ཤུའི་རྒྱལ་པོ་སྐྱབ་ཅིང་མཚོད་པ་ནི།

༡༡། །ཨོྲ་མཚོ་མཚོ་ཉ་ཀྱེ་ལི་ཉ་ཉ་ཉ་ཉཱ་པའ། །བསངས། །ཨོྲ་སྐྱ་
སྐྱ་མ་ཤུའི་མཚོ་མཚོ་སྐྱ་མ་ཤུའི་ཉཱ། །གིས་སྐྱངས། །སྟོང་པའི་
ངང་ལས་སྐྱང་ལའོང་དབུས། །གྲུང་དང་སེངྒེས་བཏེགས་པའི་
ཁིར། །པད་མ་ཟུ་ཉིའི་གདན་སྟེང་དུ། །སྐྱི་ཡིག་གསེར་གྱི་
མདོག་ཅན་ནི། །ཡོངས་གྲུང་སྟོན་པ་ཤུའི་རྒྱལ། །བཙོ་མ་
གསེར་གྱི་མདོག་སྐྱར་འཚོར། །མཚན་བཟང་སུམ་ཅུ་སོ་
གཉིས་དང་། །དཔེ་བྲུང་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུས་མཛེས། །ལྷག་
གཡས་ས་གཞོན་གཡོན་མཉམ་བཞག། །ཞབས་གཉིས་དོ་རྩེ་
སྐྱིལ་གྲུང་བཞུགས། །མཚམས་སྐྱིན་གསར་པའི་མདོག་སྐྱ་
བུའི། །ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་སྐྱེ་ལ་མནབས། །ཉི་མ་འབུམ་
གྱི་གཟི་བརྗིད་ཅན། །དེ་ཡི་བ་སྐྱེའི་བུ་གར་ནི། །བསྐྱལ་བཟང་

སངས་རྒྱས་སྟོང་ཅུ་གཉིས། །སྤང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་
གསལ། །

མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

དེ་ཡང་མདོ་པལ་པོ་ཆེ་ལས།

“རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོད་པ་བྱས་པས་ཀྱང་།།
ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་སྤང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར།།
ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ།།
འདུས་བྱས་འདི་དང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར།།”

ཞེས་བྱུང་བས།

༥ མདོ་པས་སྤང་བའི་ཡན་ལག་བདུན་པའི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

༥ ཇི་སྟེད་སྤྲུ་དག་སྤྱོད་པ་བརྩེ་འཇིག་ཉེན་ན། །དུས་གསུམ་
གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གོ་ཀྱན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་
དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སྤྲུག་
བཟློའོ། །བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །ཞིང་གི་རྒྱལ་
སྟོན་ལུས་རབ་བརྟུན་བ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ལྷག་
འཚེས་ལོ། །རྒྱལ་བ་ཅིག་སྟོང་ན་རྒྱལ་སྟོན་སངས་རྒྱལ་
རྣམས། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་
རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ལོས། །དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་
བད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་
ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །
བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །མེ་
ཏོག་དམ་བ་སྟེང་བ་དམ་བ་དང་། །སིལ་སྟོན་རྣམས་དང་བྱུག་
པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་
དམ་བ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །ན་
བཟའ་དམ་བ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྤེ་མའི་ཕུར་མ་རི་
རབ་མཉམ་བ་དང་། །བཀོད་པས་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་

མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་བར་བགྱི། །
མཚོད་བ་གང་རྣམས་སྤྲོ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་
ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་
དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོད་བར་བགྱི། །
འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་སྤྲུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་
ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །སྤྲིག་པ་བདག་གིས་
བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་
སོར་བཤམས། །སྤྲོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་
ལས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །འགྲོ་
བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་
སྤྱོད་བདག་ཡི་རང་། །གང་རྣམས་སྤྲོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་
སྟོན་མ་དག། །བྱང་ཚུབ་རིམ་བར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་
བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །
འཁོར་ལོ་སྤྲོ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །སྤྱོད་ལ་འདའ་

སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་
བའི་སྲིད། །བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །
བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྒྲི། །སྤྲུལ་འཚོལ་
བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤམ་གསུལ་བ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་
ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགོ་བ་རྩུང་བཟང་བདག་གིས་ཅི་བསམ་གསུལ་
ལ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་སྲིད་བསྟོལོ།

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

༥ མདུན་བསྐྱེད་བསྟན་པའི་བདག་པོ་སྤྱབ་དབང་གི །སྤྲུལ་ས་
ཀར་སྤྱི་ཡིག་གསེར་མདོག་གི་མཐའ་སྐྱོར་དུ། །སྤྱ་ཤེའི་
སྤྲུལ་གྱིས་གཡས་སུ་བསྐྱོར་བ་ལས། །འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་
སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་མཚོན། །རྩུང་འདུས་འགྲོ་དུག་
སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་ཕོག། །སྤྲུལ་བསྐྱེད་སེམས་ནས་ལས་
སྤྲིབ་དག་པར་བྱས། །འོད་དེ་མདུན་བསྐྱེད་སྤྲུལ་ས་ཀའི་
སྤྲུལ་ལ་ཐེམ། །སྤྲུལ་ཡང་འོད་འཕྲོས་བྱིན་རྒྱལ་ས་སེམས་

ལ་འཇུག །སློབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱལ་གྱི། །གོ་

འཕང་སྐྱ་ན་མེད་པར་འགོད་པར་གྱུར། །ཅེས།

ཨོ་ཕུ་ཤེ་ཕུ་ཤེ་མ་རྒྱ་ན་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

ཞེས་ཅི་བུས་བཟླ།



བསྟོན་པ་ནི།

༥ གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱོད་བལྟམས་ཚེ། །ས་ཚེན་
འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་
མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ལོ། །དང་པོ་དགའ་ལྡན་ལྷ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན། །རྒྱལ་པོའི་
ཁབ་ཏུ་ཡུམ་གྱི་ལྷམས་སུ་ཞུགས། །ཕུ་མྱི་ནི་ཡི་ཚལ་དུ་ཐུབ་
བ་བལྟམས། །བཙམ་ལྡན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་བཞེས་མཚོད། །འཕྲུལ་འཁྲིལ་
དུ་གཞོན་རུས་རོལ་ཅེད་མཛད། །སེར་སྐྱའི་གནས་སུ་ས་
འཚོ་ཁབ་ཏུ་བཞེས། །སྲིད་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྐྱལ་ཕྱག་
འཚལ་ལོ། །མྱོང་ཁྲིར་སྐོ་བཞེར་སྐོ་བའི་ཚུལ་བལྟན་ནས། །
མཚོད་རྟེན་རྣམ་དག་རྒྱུད་དུ་དབུ་སྐྱ་གསེལ། །འཁྲི་རྒྱ་བའི་
འགམ་དུ་དགའ་ཐུབ་མཛད། །སྐྱིབ་གཉིས་སྐྱོན་དང་བྲལ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་སྐང་ཚེན་སྐྱོན་པ་

བདུལ། །ཡངས་པ་ཅན་དུ་སྒྲིུམ་སྤང་ཅི་ཕུལ། །མ་ག་རྟ་ཅུ་
ཐུབ་པ་མངོན་སངས་རྒྱལ། །མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་འབར་ལ་
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །ལྷ་རྣམས་སྤྲོད་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད། །རྩི་
ཏའི་ཆའ་དུ་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །རྩ་མཚོག་གྲོང་དུ་
དགོངས་པ་ལྷ་ངན་འདས། །ཐུགས་ནི་ནམ་མཁའ་འབྲེལ་ཕྱག་
འཆའ་ལོ། །འདི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཙམ་ལྟན་
འདས། །མཇེད་པའི་རྩལ་ལ་མདོ་ཅམ་བསྟོད་པ་ཡི། །དག་
བས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྟོད་པ་ཡང་། །བདེ་གཤེགས་ཁྲིད་གྱི་
མཇེད་དང་མཚུངས་བར་ཤོག། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཁྲིད་
སྐྱ་ཅི་འབྲེལ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱ་ཆེའི་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་
དང་། ཁྲིད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འབྲེལ། །དེ་འབྲེལ་ཁོ་
ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། །ཁྲིད་ལ་བསྟོད་ཅིང་
གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་
པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚུང་ཞི་

བ་དང་། །ཚོས་དང་བག་ཤིས་འཕེལ་བར་མངོན་དུ་གསོལ། །
སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་ཕྱོན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་
བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །བསྟན་འཇིག་དཔོན་སྟོན་པ་འདད་
སྐྱབ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བག་
ཤིས་ཤོག །

བསྟན་པའི་ལོ་

༥ མདུན་བསྐྱེད་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཙུག་ལྷན་འདས་འོད་
དུ་ལྷན་ས་སུ་ཉེ་འཇུག་སྐྱབ་པའོལ་ཐེམ། སྐྱབ་པའོལ་ལྷན་པ་
ཐེམ། ལྷན་པའོལ་རང་གི་སྟོན་མཚམས་སུ་ཐེམ་པས་རྒྱལ་བའི་
སྐྱབ་པའོལ་སྐྱབ་པའོལ་དང་རང་གི་ལྷན་པའོལ་ལྷན་པའོལ་དཔེར་
མེད་དུ་གྱུར་པའི་མོད་ལ་དབྱུགས་རྩལ་འབྱོར་གྱི་ཉིང་འཇིག་ལ་མཉམ་པར་
ཞོགས་མངོན་ཅིག །དེ་ལྟར་དབྱུགས་འབྱོར་གྱི་མདོ་ལྟར་དབྱུགས་འབྱོར་འོལ་
དམིགས་པ་གཏད་ནས་ཉུང་མཐར་ཡང་རྩ་ཚོད་སྐར་མ་ ༡༥ ལས་མི་ཉུང་
བར་མ་ཡིངས་པར་སྐྱོད་འོ།།

དེ་ཡང་སྨོན་འདུག་ལས།

“སེམས་སྤང་བརྟུལ་ཞུགས་མ་གཏོགས་བས།།

བརྟུལ་ཞུགས་མང་པོས་ཅི་ཞིག་བྲ།།” ཞེས་དང་།

འབྲི་གུང་། རྒྱུ་བ་བས།

“དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གཞུང་ལམ་དེ།།

དུས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་བླ་བ་ཡིན།།”

གསུངས་པ་ལྟར་མ་ཡིངས་པར་ཅི་རུས་སྨོན་ངོ་།།



དེ་ནས་སློན་ལམ་འདེབས་པ་ནི།

འཇམ་དབལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པའི་མདོ་ལས།

“ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ།།

འདུན་པའི་ཚེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས།།

གང་གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ།།

དེ་འདྲའི་འབྲས་སུ་ཐོབ་པར་གྱུར།།”

ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར།

༄ འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་བཅེགས་པ་ལས་བྱང་བའི་

སློན་ལམ་འདེབས་པ་ནི།

༄ སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བྱང་སྲོང་ལྷ་མིག་

ལྟན་པ་ཡི། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དབའ་རྣམས་དང་ཡང་། །ཉན་

ཐོས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་སློག་

བྱེད་ཅིང་། །མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྟོན་ལ། །ཀ་ཉི་མེད་པར་

འདྲེན་བགྱིད་པ། །བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

སེམས་ཀྱི་དབང་དུ་གྱུར་བས་ན། །བདག་གིས་སྒྲིག་པ་ཅི་
བསྐྱིས་པ། །སངས་རྒྱས་སྐྱུན་སྐྱུར་མཆིས་ནས་སུ། །བདག་
གིས་དེ་དག་བཤམས་པར་བསྐྱེ། །བདག་ལས་རྣམ་པ་
གསུམ་གང་གིས། །བསོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །
བདག་གི་ཀུན་མཁྱེན་ས་བོན་འདིས། །བདག་གི་བྱང་ཆུབ་མི་
ཟད་ཤོག །སྤྱོད་པ་བཅུ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་སུ། །སངས་རྒྱས་
མཚོན་པ་གང་བྱུང་བ། །སངས་རྒྱས་མཁྱེན་པས་ཡི་རང་
བ། །དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ་། །སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་
བཤམས་པར་བསྐྱེ། །བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་སྤྱད་འཚལ་ལོ། །བདག་ནི་ཡི་ཤེས་
མཚོག་ཐོབ་ཤོག །སྤྱོད་པ་བཅུ་དག་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་སུ། །
ས་བཅུ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དབའ་བྱང་
ཆུབ་མཚོག །འཚང་རྒྱ་བསྐྱེད་པར་བསྐྱུལ་མ་འདེབས། །བྱང་
ཆུབ་དམ་པར་སངས་རྒྱས་ཤིང་། །སྟེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་

བདུལ་ནས། །སྲོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སྐྱབ་སྐྱད་དུ། །ཚོས་གྱི་
འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་གྱུར་ཅིག། །ཚོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྐྱ་ཡིས་ནི། །
སྐྱག་བསྐྱེལ་སེམས་ཅན་ཐར་བཀྱིད་ཤོག། །བསྐྱེལ་བ་བྱེ་བ་
བསམ་ཡས་སུ། །ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག། །
འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང་། །སྲིད་པའི་སྲད་བྱས་
དམ་བཅིངས་པ། །འཚིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ། །
རྐང་གཉིས་མཚོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །སེམས་
གྱིས་དྲི་མར་བཀྱིས་བ་ལ། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་སྟོད་མི་
མཛད། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་སྐྱགས་ལྡན། །སྲིད་
པའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གང་
བཞུགས་དང་། །གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ། །དེ་དག་
རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །བྱང་ཆུབ་སྤྱད་བ་སྟོད་གྱུར་ཅིག། །
པ་རོལ་བྱིན་དུག་རྫོགས་བཀྱིས་ནས། །འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་
ཐར་བཀྱིད་ཤོག། །མངོན་ཤེས་དུག་པོ་མངོན་བཀྱིས་ནས། །

ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་རེག་གྱུར་ཅིག །མ་སྐྱེས་པ་དང་མི་འབྱུང་
དང་། །རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས། །རྣམ་རིག་
མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས། །སྣོང་པའི་ཆོས་ནི་རྟོགས་པར་
ཤོག །སངས་རྒྱས་བྱང་སྣོང་ཆེན་པོ་ལྟར། །སེམས་ཅན་མ་
མཆིས་སྟོག་མ་མཆིས། །གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་
མཆིས། །བདག་མ་མཆིས་པའི་ཆོས་རྟོགས་ཤོག །བདག་
འཇིན་བདག་གིར་འཇིན་པ་ཡི། །དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་
པར། །སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྐྱབ་སྐྱད་དུ། །སེར་སྣ་མ་མཆིས་
སྐྱེན་གཏོང་ཤོག །དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས། །
བདག་གི་ལོངས་སྟོན་ལྷན་གྲུབ་ཤོག །དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་
རྣམ་འཇིག་པས། །སྐྱེན་པའི་པ་རོལ་སྐྱེན་རྫོགས་ཤོག །
བྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་སྐྱེན་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་
པར་དག་དང་ལྡན། །རྣོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་
ཀྱིས། །ཚུལ་བྲིམས་པ་རོལ་སྐྱེན་རྫོགས་ཤོག །ས་འམ་ཡང་

ན་ཚུ་འཕམ་མེ། །རླུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ཤིང་། །བཟོད་
བ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་བས། །བཟོད་བའི་བ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་
ཤོག། །བཙུན་འགྲུས་བརྩམས་བའི་བཙུན་འགྲུས་ཀྱིས། །
གཏན་སློ་ལེ་ལོ་མ་མཆིས་ཤིང་། །སྟོབས་དང་ལྡན་བའི་ལུས་
སེམས་ཀྱིས། །བཙུན་འགྲུས་བ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །རླུ་
མ་ལྟ་བུའི་ཉིང་འཛིན་དང་། །དཔའ་བར་འགོ་བའི་ཉིང་འཛིན་
དང་། །དོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །བསམ་གཏན་བ་རོལ་
ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །རྣམ་བར་ཐར་བའི་སྒོ་གསུམ་དང་། །དུས་
གསུམ་མཉམ་བ་ཉིད་དང་ཡང་། །རིག་གསུམ་མངོན་སུམ་
བགྱིས་བ་ཡིས། །ཤེས་རབ་བ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །
སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས་བ་དང་། །འོད་དང་གཟི་
བརྗིད་འབར་བ་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བཙུན་འགྲུས་
གྱིས། །བདག་གི་བསམ་བ་རྫོགས་ཀྱང་ཅིག །དེ་ལྟར་སྤྱད་བ་
སྤོད་བྱེད་ཅིང་། །བྱམས་བ་གྲགས་དང་ལྡན་བ་ཡིས། །ཤ་

རོལ་ཕྱིན་དུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །ས་བཅུའི་སྣོ་ལ་རབ་
གནས་ཤོག། །མཐར་བསྡེ་བས་བརྒྱན་ཏོ།།

༥ ཅེས་པ་སྟོབ་བྱ་དགོན་མཚོག་ཉི་མས་ནན་སྐྱལ་བྱུང་བ་བཞིན། ཟུབ་དབང་
གི་སྟེང་ཚོག་སྐྱུབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཀུན་མཁྱེན་རིག་འཛིན་ཚོས་གྲགས་
ཀྱི་ལྷ་མ་བདེ་བའི་དོ་རྗེའི་སྐྱུབ་སྐྱོར་རི་བཞིན་ཚོགས་བཅད་དུ་སྒྲིགས།
གཞན་ཡོངས་གྲགས་ཞལ་འདོན་དག་མདོ་རྣམ་སྐྱུར་བ་འདི་བཞིན་འབྲི་བྱུང་
བ་འཕྲིན་ལས་སྐྱུན་བྱུབ་ཀྱིས། ཨ་རིའི་འབྲི་བྱུང་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོས་ཚོགས་
ཐོག་མ་བོད་སྐྱུབ་བརྒྱུད་སྲིད་དུ་རབ་གནས་མེ་མག་ ༡༠༡༩ ལོ་སྤྱི་ལྷ་ ལ
ཚོས་ ༡༥ ཉིན་ལེགས་བར་བྱུབ་བས་དགེའོ། །དགེའོ། དགེའོ། །།

Introduction

This Method of Practice of the Teacher with reference to the Recollection of the *Three Jewels Sūtra* was compiled by His Holiness the Drikung Kyabgon Chetsang, the supreme head of the Practice Lineage. His Holiness gave me the privilege of translating this text into English, and I have offered my services to unfailingly honour his request.

Before beginning the translation process, I made a comparison between that version of the Recollection of the *Three Jewels Sūtra* available in our Daily Prayer Book and versions existing in the Dege and Lhasa canons and discovered certain differences between them.

I, therefore, consulted His Holiness for his advice about which version I should base the English translation on. His Holiness indicated his preference for the Dege version, which separates the sūtra into parts, one for each Jewel, with corresponding titles in Sanskrit and Tibetan. Its verse of homage reads ‘Homage to Buddhas and Bodhisattvas, whereas the Daily Prayer reads ‘Homage to the All-knowingness,’ and there are also some minor variations in the body of the text. I have kept the differences unchanged in the translation except for correcting a few spelling errors here and there.

The translation was edited by Dr. Kay Candler, USA. May the virtues resulting from this endeavor fulfill the wishes of living beings, thus contributing to the realization of the heart aspirations of His Holiness, who is a veritable wish-granting jewel.

Khenpo Konchok Tamphel
Vienna University, Austria
18 December 2019



A Refined Method of Practice of the Excellent Teacher Śākyarājā with Reference to Sūtra

Namo Śākyamuneye!

It is said in the *Samādhirājāsūtra*:

“While walking, sitting, standing, and sleeping,
The teacher is always there in front of the individual
Who remembers to perform the Sage’s recitation;
He will go beyond and reach the extensive nirvāṇa.”

Therefore, one recites the *Sūtra of Remembering the Three
Jewels* before the practice of the excellent teacher Śākyarājā:

Remembering the Buddha

In Sanskrit: Āryabudadhanusmṛti|

In Tibetan: ‘phags pa sangs rgyas rjes su dran pa/

In English: Recollection of the Noble Buddha

sangye dang/ chang chub sem pa
tam ché la chak tsal lo/

Homage to all the budhas and bodhisattvas.

di tar san gye chom den dé dé ni de shyin shek pa
dra chom pa yang dak par dzok pé san gye/ rig pa
dang shyab su den pa/ de war shek pa/ jik ten
khyen pa/ kye bu dul wé kha lo gyur wa/ la na mé
pa/ lha dang mi nam kyi tön pa/ san gye chom den
dé so/

In this way, the Bhagavān Buddha is the tathāgata,
the foe-destroyer, the perfect and complete buddha,
the one who possess awareness and the grounds,
the sugata, the knower of the world, the turner of
the wheel that tames beings, the unsurpassable one,
the teacher of all gods and men, the buddha, the
bhagavān.

de shyin shek pa de dak ni sö nam dak gi gyu tün
pa/ ge wé tsa wa nam chü mi za wa/ zö pé gyen pa/
sö nam kyi ter nam kyi shyi/ pe jé zang po nam kyi
tre pa/ tsen gyi me tok gye pa/ chö yul ren par tün
pa/ tong na mi tün pa me pa/ de pé mö pa nam la
ngön par ga wa/ she rab zil gyi mi nön pa/ tob nam
la dzi wa me pa/

Such tathāgatas are concordant with meritorious
causes, their roots of virtues not wasted, and are
wearing the beauty of patience. They are treasure
grounds of the merits and are adorned with the
minor marks. The flowers of the major marks have
bloomed and their activities are precise and
appropriate. Nothing unpleasant upon seeing them

and they deeply admire those who devote faithfully. Their intelligence is unsurpassed and they are indomitable in terms of their powers.

sem chen tam ché kyī tön pa/ chang chub sem pa
nam kyī yab/ pak pé gang zak nam kyī gyal po/ nya
ngen lé de wé drong khyer du dro wa nam kyī de
pön/ ye shé pak tu me pa/ pob pa sam gyi mi khyab
pa/ sung nam par dak pa/ yang nyen pa/ ku jé ta wé
chok mi she pa/ ku tsung pa me pa/

They are teachers of all sentient beings, fathers of all bodhisattvas, kings of all noble beings, guides for those who travel to the city of nirvāṇa, with unfathomable wisdom and inconceivable courage. They have absolutely pure speeches, pleasant melodious, enchanting faces, and incomparable bodies.

dö pa dak gi ma gö pa/ zuk dak gi nye war ma gö
pa/ zuk mé pa dak dang ma dre pa/ pung po dak lé
nam par drol wa/ kham nam dang mi den pa/ kye
ché nam dam pa/ dü pa nam shin tu che pa/ yong su
dung wa dak lé nam par drol wa/ se pa lé shin tu
drol wa/ chu wo lé gal wa/ ye shé yong su dzok pa/

They are unsullied by the desire realms, absolutely unsullied by the form realms, and untouched by the formless realms, completely free from the aggregates, free of the constituents, and with the

sense-fields restrained. Having completely cut the knots, they are totally free from the agonies, utterly free from craving. They have crossed over the rivers, and their wisdom is absolutely perfect.

de pa dang/ ma jön pa dang/ da tar jung wé san gye
chom den dé nam kyi ye shé la ne pa/ nya ngen lé
de pa la mi ne pa/ yang dak pa nyi kyi ta la ne pa/
sem chen tam ché la zik pé sa la shyuk pa té/ di
dak ni de shyin shek pé ye shé yang dak pé che wé
yön ten yin no/ pak pa san gye je su dren pa dzok
so//

They abide within the wisdom of the bhagavān buddhas of past, future, and present. They do not abide in nirvāṇa, abide at the limits of perfect reality, and sit on the stage from where they look upon all sentient beings. These are the great qualities of the tathāgatas' perfect wisdom. End of Remembering the Noble Buddha.



Remembering the Dharma

In Sanskrit: Dharma-anusmṛti|
In Tibetan: chos rjes su dran pa/
In English: Recollection of the Dharma

san gye dang/ chang chub sem pa
tam ché la chak tsal lo/

Homage to all the budhas and bodhisattvas.

dam pé chö ni lek par sung pa/ tsang par chö pa/
tok mar ge wa/ bar du ge wa/ ta mar ge wa/ dön
zang po/ tsik dru zang po/ ma dre pa/ yong su dzok
pa/ yong su dak pa/ yong su jang wa/ san gye chom
den dé kyi chö dul wa lek par sung pa/

The sublime Dharma is perfectly delivered; it is the practice of chastity. It is virtuous in the beginning, virtuous in the middle, and virtuous at the end; perfect in meaning, perfect in words, uncorrupted, totally thorough, totally pure, and totally impeccable. It is the vinaya dharma, well-taught by the Bhagavān Buddha.

yang dak par tob pa/ né me pa/ dü che pa me pa/
nye war tö pa/ di tong wa la dön yöpa/ khe pa nam
kyi rang gi rig par ja wa/ chö dul wa lek par ten pa/
nge par jung wa/ dzok pé chang chub tu dro war je
pa/ mi tün pa mé ching tün pa dang den pa/ ten pa
dang den pa'o// gyün lam che pa'o// chö jé su dren
pa dzok so//

behold, and to be seen by the wise individually on their own. It is the perfectly taught vinaya Dharma, which paves the way for complete awakening for the renunciates. It is free from inconsistency and endowed with consistency. It is endowed with a foundation and the perpetual path has ceased in it. End of Remembering the Dharma.



Remembering the Sangha

In Sanskrit: sangha-anusmṛti|
In Tibetan: dge 'dun rjes su dran pa/
In English: Recollection of the Sangha

san gye dang/ chang chub sem pa
tam ché la chak tsal lo/

Homage to all the budhas and bodhisattvas.

chak tsal wé ö su gyur pa/ tal mo jar wé ö su gyur
pa/ yön ten yong su jang wa chen po/ yön yong su
jong wa/ jin pé ö su gyur pa/ kün gyi jin pé ö su
gyur pa pa'o// gen dün je su dren pa dzok so//

The noble sanghas are those who proceed with propriety, proceed with appropriacy, proceed with conformity, and proceed with honesty. They are worthy of offering prostrations and worthy of putting the palms together. They are great beings with complete mastery of the qualities who purify the gifts of offerings completely. They are worthy of generosity; worthy of generosity by all. End of Remembering the Sangha.

san gye yön ten sam mi khyab// dam pé chö kyang
sam mi khyab// pa kpé ge dün sam mi khyab// sam
mi khyab la dé jé na// nam par min pa'ng sam mi
khyab// nam dak shying der kye war shok//

The qualities of Buddha are inconceivable. The sublime Dharma is likewise inconceivable. The noble Sangha is inconceivable. When one has faith in the inconceivable, Its ripening is also inconceivable. May I be born in the land of complete purity.



The Actual Practice

The Actual Practice and Veneration of the Great Teacher Śākyarājā

Cleanse with: om vajra amrita kundali hana hana
hūng phat/ *Purify with:* om svabhāva shuddhāh sarva
dharmāh svabhāva shuddho hang/

tong pé ngang lé sung khor ü// gyé dang seng gé
tek pé trir// pe ma da nyi den ten gdu// mum yik ser
gyi dok chen ni// yong gyur tön pa sha kyé gyal//
tso ma ser gyi dok tar tser// tsen zang sum chu so
nyi dang// pe jé zang po gye chü dzé//

From the state of emptiness [arises] a wheel of protection. In the center of that is a throne that is held up by powerful men and lions. Upon that, on a seat made of lotus, moon, and sun, is a mūm syllable in golden color, which completely transforms into the teacher Śākyarājā who radiates golden rays like refined gold. He is ornamented with the thirty-two major marks and the eighty minor marks.

chak yé sa nön yön nyam shyak// shyab nyi dor je
kyil trung shyuk// tsam trin sar pé dok ta bü// chö
gö nam sum ku la nab// nyi ma bum gyi ziji chen//
dé yi ba pü bu gar ni// kal zang sang ye tong tsa
nyi// nang la rang shyin me par sal//

His right hand is in the earth-touching gesture and the left is in the gesture of equipoise. He sits with his two legs in the vajra posture, wearing the three Dharma-robles in saffron color like the clouds at sunrise. He is as magnificent as hundred thousand suns, and in the pores of his body there are the two thousand buddhas of the fortunate eons, who appear clearly, yet are without substance.

Making Offerings

It is said in the *Avataṃsakasūtra*:

“gyalwa dedak tö tong chöpa jepé kyang//
tsemepa yi sönam pungpo pelwar gyur//
nyönmong khorwé dukngal tamché pang gyur du// düjë
di nangwar ma dor ni zé mingyur//

By hearing, seeing, and venerating the Conquerors,
A limitless heap of merit will be mounting.
In order to discard afflictions and the sufferings of
saṃsāra,
This accumulation will not exhaust within the
intermediate state.”

Seven Branches of Offering Excerpted from the Sūtra

ji nyé su dak chok chü jik ten na// dü sum shek pa
mi yi sen gé kün// dak gi ma lü de dak tam ché la//
lü dang ngak yi dang wé chak gyi'o//

To each and every one of the Lions among
Humans who move in the three times in the worlds
of ten directions—I pay homage to them all, with
my body, speech, and sincere mind.

zang po chö pé mön lam tob dak gi// gyal wa tam
ché yi kyi ngön sum du// shyong gi dul nyé lü rab
tü pa yi// gyal wa kün la rab tu chak tsal lo//

By the power of their aspirations to engage in the
perfect conducts, all Conquerors are vividly
present in the direct vision of my mind. With
bodies as numerous as atoms in the world, I bow
completely to all Conquerors.

dul chik teng na dul nyé san gye nam// san gye sé
kyi ü na shyuk pa dak// de tar chö kyi ying nam ma
lü pa// tam ché gyal wa dak gi gang war mö//

On one atom are buddhas as numerous as all
atoms, each amidst a host of bodhisattvas, and I

visualize that the expanse of all phenomena is completely filled with Conquerors in this way.

de dak ngak pa mi zé gya tso nam// yang kyi yen
lak gya tsö dra kün gyi// gyal wa kün gyi yön ten
rab jö ching// de war shek pa tam ché dak gi tö//

Through an infinite ocean of praise for you,
vocalized in an ocean of myriad melodies, I shall
tell of the qualities of you Conquerors and praise
all of you sugatas.

me tok dam pa treng wa dam pa dang// sil nyen
nam dang juk pa duk chok dang// mar
mé chok dang duk pö dam pa yi// gyal wa de dak la
yang chö par gyi//

Superior flowers and superior garlands, musical
instruments, ointments and grand parasols, grand
oil lamps and superior incense: I offer them to you
Conquerors.

na za dam pa nam dang dri chok dang// che mé pur
ma ri rab nyam pa dang// kö pa khye par pak pé
chok kün gyi// gyal wa de dak la yang chö par gyi//

Splendid costumes and ambrosial scents, heaps of
incense powder as high as Mount Meru, and the
most excellent of all marvelous arrays: I offer them
to you Conquerors.

chö pa gang nam la mé gya che wa// de dak gyal
wa tam ché la yang mö// zang po chö la de pé tob
dak gi// gyal wa kün la chak tsal chö par gyi//

Offerings that are unsurpassed and vast are also directed to all you Conquerors. Through the power of faith in perfect conduct, I pay homage to you Conquerors and make offerings.

dö chak shye dang ti muk wang gi ni// lü dang ngak
dang de shyin yi kyi kyang// dik pa dak gi gyi pa
chi chhi pa// de dak tam ché dak gi so sor shak//

Whatever non-virtues I have committed with my body, speech and mind influenced by attachment, anger and ignorance, I confess each and every one.

chok chü gyal wa kün dang san gye sé// rang gyal
nam dang lob dang mi lob dang// dro wa kün gyi sö
nam gang la yang// de dak kün gyi jesu dak yi
rang//

I rejoice in the merit of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, of solitary realizers, of hearers still in training and those beyond, and of all migratory beings.

gang nam chok chü jik ten drön ma dak// chang
chub rim par san gye ma chak nyé// gön po de dak
dak gi tam ché la// khor lo la na mé pa kor war kul//

You who are the lamps of the worlds of the ten directions, who have attained the desireless state of buddhahood through the stages of awakening, I beseech all you lords of beings to turn the supreme Wheel of Dharma.

nya ngen da tön gang shyé de dak la// dro wa kün
la pen shying de wé chir// kal pa shying gi dul nyé
shyuk par yang// dak gi tal mo rab jar sol war gyi//

With my palms put together I pray: Those of you who intend to enter parinirvāṇa, please stay for the happiness and well-being of all migratory beings, for eons as numerous as atoms of the earth.

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang// je su yi
rang kul shying solwa yi// ge wa chung zé dak gi
chi sakpa // tam ché dak gi chang chub chir ngo'o//

The small amount of virtue that I have accumulated by paying homage, offering, confessing, rejoicing, beseeching and praying: I dedicate all of it for the sake of awakening.



Visualization

Visualization for Recitation:

dün kyé ten pé dak po tub wang gi tuk kar **mum**
yik ser dok gi tha kor du/ mu né ngak kyi yé su kor
wa lé/ ö trö gyal wa sé ché tam ché chö/

The front generation is Munīndra, the Lord of the Dharma. In his heart is a *mūm* syllable of golden color, surrounded by a Munī mantra placed clockwise. From that, rays of light radiate, make offerings to all Conquerors and their children,

tsur dü dro druk sem chen yong la pok/ duk ngal
sel né le drib dak par jé/ ö dé dün kyé tuk ké ngak
la tim/ lar yang ö trö jin lab sem la juk/ drib nyi

jang shyng nyur du san gye kyi/ go pang la na me
par gö par gyur/

return, and illuminate on all sentient beings in the six realms, thereby freeing them from their sufferings and purifying their karmic obscurations. Then, the light rays dissolve into the mantra in the heart of the front generation. Once again, the rays of light radiate, allowing the blessing to penetrate my mind and purify the two obscurations, and establishing me in the state of unsurpassed awakening.

om mune mune mahāmunaye svāhā.

Recite this as much as possible

Praise

gang tsé kang nyi tso wo khyö tam tsé// sa chen di
la gom pa dün bor né// nga ni jik ten di na chok ché
sung// de tsé khe pa khyö la chak tsal lo//

At the time of your birth, chief of two-legged beings, you took seven steps on this great earth and declared: “I am the most excellent one in this world.” I pay homage to you who [even] then were wise.

dang po ga den lha yi yul né jön// gyal pö khab tu
yum gyi lhum su shyuk// lum bi ni yi tsal du tub pa
tam// chom den lha yi lha la chak tsal lo//

You first descended from Tuṣita heaven and entered your mother's womb at Rājagrha. Sage born in the garden of Lumbini, Bhagavān, god of gods, I pay homage to you.

shyal yé khang du ma ma gyé shyi chö// sha kyé
drong du shyön nü rol tsé dzé// ser kyé né su sa tso
khab tu shyé// si sum tsung mé ku la chak tsal lo//

In the celestial mansion, you were served by eight and four nursemaids. In the city of Śākya, you enjoyed the pleasures of youth. In the land of Kapilavastu, you married Gopā. One without peer in the three worlds, I pay homage to you.

drong khyer go shyir kyo wé tsul ten né// chö ten
nam dak drung du u tra sil// nai ran dza né dram du
ka tub dzé// drib nyi kyön dang dral la chak tsal lo//

After the displays of sadness at the four entrances to the city, you shaved off your hair in front of the Stupa of Absolute Purity and practiced asceticism on the banks of the Nairanjana river. One free from the defects of the two obscurations, I pay homage to you.

gyal pö khab tu lang chen nyön pa tul// yang pa
chen du treü drang tsi pul// ma ga dha ru tub pa
ngön san gye// khyen pé ye shé bar la chak tsal lo//

You subdued a mad elephant in Rājagṛha and the
monkeys in Vaiśālī offered you honey. Sage truly
awakened at Magadha, one who illuminates with
the light of insight and wisdom, I pay homage to
you.

va ra na sir chö kyi khor lo kor// dzé té tsel du cho
trül chen po ten// tsa chok drong du gong pa nya
ngen dé// tuk ni nam kha dra la chak tsel lo//

You turned the Wheel of Dharma at Vārāṇasi,
performed great miracles at Jetavana, and attained
parinirvāṇa at Kuśīnagara. One whose heart is as
profound as space, I pay homage to you.

di tar ten pé dak po chom den dé// dze pé tsul la do
tsam töpa yi// ge wé dro wa kün gyi chö pa yang//
de shek khyö kyi dzé dang tsung par shok//

Thus is the Bhagavān, the Lord of the Dharma. By
the virtue of this brief praise of your deeds, may
the actions of all beings also become like your
deeds, Sugata.

de shyin shek pa khyé ku chi dra dang// khor dang
ku tsé tsé dang shyin gham dang// khyö kyi tsen

chok zang po chi dra ba// de dra kho nar dak sok
gyur war shok//

Tathagatā, may I and all beings become just like
you, with a body, retinue, life-span, buddha-field,
and excellent name like yours.

khyö la tö ching sol wa tab pé tü// dak sok gang du
ne pé sa chok su// ne dön ul pong tab tsö shyi wa
dang// chö dang ta shi pel war dzé du sol//

By the power of praising and supplicating you,
may sickness, evil spirits, poverty, and conflict be
pacified wherever I and the rest live, and may you
make the Dharma and auspiciousness proliferate.

tön pa jik ten kham su jön pa dang// ten pa nyi ö
shyin du sal wa dang// ten dzin pön lob she drub
gyé gyur chik// ten pa yün ring ne pé ta shi shok//

May teachers come to the world and the teachings
shine like the rays of the sun. May holders of the
teachings, disciples, discourses, and practice
flourish, and may there be the auspiciousness of
the teachings remaining here for a long time.

The Concluding Stage

dün kyé ten pé dak po chom den dé ö du shyu né mu
né ngak khor la tim/ ngak khor mum la tim/ mum
yik rang gi min tsam su tim pé gyal wé ku sung tuk
dang rang gi lü ngak yi sum yer mé du gyur/

The front-generation Bhagavān, the Lord of the Dharma, melts into light and dissolves into the Muni mantra-circle, which then dissolves into the *mūm* syllable. As the *mūm* syllable dissolves into the spot between my eyebrows, my body, speech, and mind become inseparable from the body, speech, and mind of the Conqueror.

As soon as this happens, practice the meditative equipoise of breathing in and out. Thus, in accordance with the Sūtra on Breathing In and Out, focus your attention on the incoming and outgoing breaths and maintain non-distraction for at least fifteen minutes.

Furthermore, it says in the *Bodhisattvaavatara*:

“If the discipline of guarding the mind is lacking
What use are many other disciplines?”

Drikung Kyopa said:

“The main path of the buddhas of the three times
Is constant mindfulness without interruption.”

As it is thus said, maintain non-distraction as much as you can.



Making Supplications

It says in the *Mañjuśrībuddhakṣetraguṇavyūhasūtra*:

“All phenomena are consistent with their conditions;
They hinge totally on the tip of one’s intention.
Whatever supplications one makes,
The results will be achieved accordingly.”

The supplication that appears in *Āryaratnakūṭa* is as follows:

san gye kün la chak tsal lo// drang song lha mik
den pa yi// chang chub sem pa nam dang yang//
nyen tö nam la chak tsal lo//

I pay homage to all the buddhas! I pay homage to the bodhisattva ṛṣis who possesses divine eyes, as well as to the hearers.

ngen dro tam ché dok jé ching// to ri lam ni rab tön
la// ga shi me par dren gyi pa// chan gchub sem la
chak tsal lo//

I pay homage to bodhicitta, which precludes all
bad realms and shows the path to the higher
realms, thereby guiding one to the state without
aging and death.

sem kyi wang du gyur pé na// dak gi dik pa chi gyi
pa// san gye chen ngar chi né su// dak gi de dak
shak par gyi//

Whatever evil deeds I have done under the
domination of my mind, I approach the buddhas
and confess them all.

dak lé nam pa sum gang gi// sö nam tsok ni kye pa
té// dak gi kün khyen sa bön di// dak gi chang chub
mi zé shok//

I have accumulated a collection of merit through
the three types of actions. Through this seed of
omniscience I have, may I attain the inexhaustible
awakening.

chok chu dak gi shying nam su// san gye chö pa
gang jung wa// san gye khyen pé yi rang wa// dé la
dak ni yi rang ngo//

In the pure lands of the ten directions, whatever offerings are made in which the enlightened buddhas rejoice, I too rejoice in them.

dik pa tam ché shak par gyi// sö nam kün la yi rang
ngo// san gye kün la chak tsal lo// dak ni ye shé
chok tob shok//

I confess all evil deeds and rejoice in all meritorious deeds. I pay homage to all buddhas. May I attain the supreme wisdom.

chok chu dak gi chok nam su// sa chu dak la ne pa
yi/ chang chub sem pa chang chub chok// tsang gya
gyi par kul ma deb//

I request the bodhisattvas dwelling on the tenth stage in all quarters of the ten directions to awaken into supreme awakening.

chang chub dam par san gye shing// dé dang che pé
dü tul né// sok chak kün la men le du// chö kyi khor
lo kor gyur chik//

Having awakened into supreme awakening and defeated the māras and their army, may you turn the Wheel of Dharma for the welfare of all living beings.

chö nga chen pö dra yi ni// duk ngal sem chen tar
gyi shok// kal pa je wa sam yé su// chö tön dzé
ching shyuk gyur chik//

Through the sound of the great Drum of Dharma,
may sentient beings become liberated from their
sufferings. For limitless billions of eons, may you
continue to give Dharma teachings.

dö pé dam du jing gyur ching// si pé se bü dam
ching pa// ching wa kün gyi ching dak la// kang nyi
chok nam zik su sol//

May the excellent ones among two legged beings
take care of me, as I am sunk in the mud of desire,
bound with the tight rope of existence, and trapped
by all kinds of fetters.

sem kyi dri mar gyi pa la// san gye nam ni mö mi
dzé// sem chen nam la jam tuk den// si pé tso lé
drol war shok//

You buddhas do not despise those whose minds
make them impure. You have the heart of loving-
kindness for all sentient beings. May you free them
from the ocean of existence.

dzok pé san gye gang shyuk dang// gang dak dé
dang ma jön pa// de dak je su dak lob ching// chang
chub che pa chö gyur chik//

Following in the steps of the completely awakened buddhas who are present, those of the past, and those who are yet to come, may I engage in bodhisattva activities.

pa rol chin druk dzok gyi né// dro druk sem chen
tar gyi shok// ngön shé druk po ngön gyi né// la mé
chang chub rek gyur chik//

Having completed the six perfections, may I
liberate the sentient beings of the six realms.
Having actualized the six super-knowledges, may I
reach the unsurpassable awakening.

ma kye pa dang mi jung dang// rang shyin ma chi
né ma chi// nam rik ma chi ngö ma chi// tong pé
chö ni tok par shok//

May I realize the Dharma of emptiness, wherein
there is no arising, no occurring, no nature, no
abode, no mental cognition, and no entities.

san gye drang song chen po tar// sem chen ma chi
sok ma chi// gang zak ma chi so ma chi// dak ma
chi pé chö tok shok//

Like Buddha, the great ṛṣi, may I realize the
Dharma wherein there is no sentient being, no
life-force, no person, no reviving, and no self.

dak dzin dak gir dzin pa yi// ngö po kün la mi ne
par// sem chen kün la men le du// ser na ma chi jin
tong shok//

Without resorting to self-fixation and the things
fixated upon as mine, may I have no stinginess and
give gifts for the welfare of all sentient beings.

ngö po ngö por ma chi pé// dak gi long chö lhün
drub shok// ngö po tam ché nam jik pé// jin pé pa
rol chin dzok shok//

As things do not exist as things, may my pleasures
be spontaneously present. As all things fall apart,
may I complete the perfection of generosity.

trim kyi tsul trim kyön mé ching// tsul trim nam
par dak dang den// lom sem me pé tsul trim kyi//
tsul trim pa rol chin dzok shok//

Unerring in the prescribed moral ethics, may I
possess utterly pure moral ethics. With morality
devoid of conceit, may I complete the perfection of
moral ethics.

sa'm yang na chu'm mé// lung gi kham tar mi né
shing// zö pa tro wa ma chipé// zö pé pa rol chin
dzok shok//

Just like the earth, water, fire, or wind, may I not dwell in anger; and with patience free from anger, may I complete the perfection of patience.

tsön drü tsam pé tsön drü kyi// ten tro le lo ma chi
shing// tob dang den pé lü sem kyi// tsön drü pa rol
chin dzok shok//

Through the effort of initiating effort, may I have perpetual joy without laziness, and with powerful body and mind, may I complete the perfection of effort.

gyu ma ta bü ting dzin dang// pa war dro wé ting
dzin dang// dor je ta bü ting dzin gyi// sam ten pa
rol chin dzok shok//

Through the Illusion-like Equipoise, the Brave Progression Equipoise, and the Diamond-like Equipoise, may I complete the perfection of meditative concentration.

nam par tar pé go sum dang// dü sum nyam pa nyi
dang yang// rik sum ngön sum gyi pa yi// she rab
pa rol chin dzok shok//

Through the three doors of complete liberation, the sameness of the three times, and the actualization of the threefold knowledge, may I complete the perfection of excellent wisdom.

san gye kün gyi ngak pa dang// ö dang zi ji bar wa
dang// chang chub sem pé tsön drü kyî// dak gi sam
pa dzok gyur chik//

With words of praise from all the buddhas, with
brilliant light and blazing magnificence, and
through my efforts to do as the bodhisattvas do,
may my aspirations be fulfilled.

de tar che pa chö jé ching// jam pa drak dang den
pa yi// pa rol chin druk dzok gyi né// sa chü po la
rab né shok//

Through my having engaged in such activities,
may my loving-kindness become renowned, and
may I thus complete the six perfections and abide
fully at the culmination of the ten stages.

Adorn with dedication prayers at the end.

In response to the disciple Konchok Nyima's persistent request, I have arranged in stanzas the actual method for practicing the ritual of generating the Lord of Munī, in accordance with the cycle of practice found in Dharmakirti's Guru Blissful Vajra. The rest of the well-known recitations are arranged as they appear in the Sūtras.

Drikungpa Thinle Lhundup
Drikung Kagyu Tibetan Meditation Center
(The first Drikung Kagyu Center in the USA)
15 April 2019

Virtue! Virtue!



Ratnaśrī Translation

English translation: Khenpo Konchok Tamphel
Editor: Dr Kay Candler
Ebook Design: Khenpo Konchok Tamphel